

萬年龜話

第四卷
印書



萬年竈

昔年瑞士國中。有一大地主。名叫大衛。家私極富。只是生來小氣。鎮日盤算。他的財產。如春初之草。之泉。日多一日。還向人愁窮說苦。

大衛治家。凡可省的。無不從省。只恨天生了一個大肚皮。一日三餐。要向他討飯吃。大衛雖然會算。終是拘他不過。

大衛到了三十歲。還不娶妻。有人見他一天到晚。忙個不了。因勸他娶一個妻。以爲內助。大衛道。



這個當我是上不了的。妻室毫無用處。倒要吃喝穿戴。多一注開銷。

又過了數年。大衛的產業。真是田連阡陌。谷量牛羊。一個人實在照管不來。如雇用帳房先生。吃嚼之外。每月要送他薪水。若討了娘子。究竟是自家人。遇事終比外人靠得住。且又不要薪水。

大衛一心一意。要想娶親。種種問題。都已解釋過去。惟有吃飯問題。終難安排。諸位想巧婦不能爲無米之炊。無米尙不能煮飯。怎能叫他不吃飯呢。大衛明

知其難。因又把此事丟開了。

大衛有一隣居。爲人最是刁鑽。却最得大衛的信用。他探得大衛有娶妻之意。心中大喜。和自己的長女羅開商量道。

明天。大衛如經過吾家時。你可將家中之鴨趕到場外去。

說著。又附耳囑咐他。如此如此。這般這般。羅開聽了。心領意會。到了明天。大衛在他家大門外走過時。羅開從屋裏趕了一羣鴨。向鴨道。



萬年龜

四

鴨呀鴨呀。
開口討飯
吃。如何你
主人。多年
已絕粒。
羅開的話。鴨
未必知道。大
衛却已聽得
明明白白。停

了脚步。問羅開道。

你的主人是誰。終年絕粒。還能活麼。

羅開道。

主人便是我。說也慚媿。家父窮得不得了。子女又多。沒法養活我們。因在屋裏。豎了一根木柱。七穿八孔。鑽些窟窿。我們每到飯時。向窟窿中吸空氣。一二口。就當了一餐。已有十年。不知麪包滋味了。橫豎空氣是取之不盡。用之不窮的。

自古道事不關心。關心者亂。大衛要娶妻。又怕賠了

飯食正在日夜焦思的時候。忽聽羅開此話。也不細想天下到底有無這種情理。立即信以爲真。便問他道。

你能如此。真是好極。這根木柱。可取名爲萬年竈。如肯嫁我。便可做大地主的主人。強似在此趕鴨了。你願意不願意呢。

羅開知大衛已入彀中。自然一口應允。願意嫁他。大衛是個一錢如命的人。飯尙捨不得吃。斷乎不肯爲著親事。花費錢鈔的。一對新人。草草成禮。過門之後。

逼著新娘。繪出萬年竈的圖樣。雇木匠照式做出。新娘是不消說得。已經吃慣了的。今要從主人以至長工。都教絕粒。向萬年竈裏吸空氣了。

大衛親試了幾次。終喂不飽。肚中餓蟲。手下的長工們。更餓得有氣無力。做不得工。都要辭了大衛。投奔他家去了。只有新娘。從過門以來。天天絕粒。面色轉紅。毫無怨言。大衛很以爲奇。一日。與他最信用的管家。名叫義能的。商量道。

主婦能絕粒。怎麼我學不來。莫是哄我罷。如果哄

我。不是外面便宜。暗中吃虧麼。你是忠心向我的。人。該替我留一點心。

義能爲人。弄權欺主。原是靠不住的。他見大衛。平日數米而炊。手下人等。每食不飽。心中已不能平。此時又發明了什麼萬年竈。白幫他做。叫人吸西風。真是豈有此理。自從新娘進門。義能見他背了大衛。肥魚大肉。吃得飽飽的。大衛若知道了。不知要怎樣心痛哩。

大衛因信不過羅開。懇切的託義能留心。義能此時

應該正言規勸。教他言下悔悟。不使這本「萬年竈」做成一本滑稽的童話。方是正理。義能偏順著大衛的意思。回道。

主人不說。我也久已疑心。主婦倘是偷食。必定私下做的。斷不令奴僕得知。有什麼法兒。可以捉破他呢。

義能故意停頓了一回。忽道。

有了有了。飯食終在廚房。主人可悄悄的躲在煙囪裏。如果新娘到廚下偷食。主人當面捉住。使他



萬年竈

抵賴不來。

十

大衛聽說。連贊好計
好計。我便依你。因要
到煙肉裏藏身。說不
定與那萬年竈要小
別一天半天。禁不住
餓。袖子裏帶些乾糧。
以備充飢。安排已畢。
義能私去告知新娘。

主人在煙囪裏。須防備些。

羅開聽了。不覺又氣又恨。眉頭一縐。計上心來。到了廚房。向冷竈裏燒一把熱柴。霎時濃煙直上。煙囪就變了火車頭。義能故意失驚。大叫燒不得。燒不得。主人在煙囪裏也。

大衛在煙囪裏。提起精神。正要察看新娘。不料一股濃煙。滔滔滾滾。直衝上來。目迷頭昏。站立不住。落地來。弄得渾身漆黑。三分像人。七分像鬼。見了新娘。好不慚愧。深感義能止住新娘。沒有下得烈火。因此

不曾燒死。

過了數日。大衛見新娘照常向萬年龜吸空氣。不見他吃嚼飯食。但他的身子。一天肥過一天。終是莫明其故。因再與義能商議道。

新娘甚肥。空氣那有這般功用。莫非偷食罷。你再幫我想個破案的法兒。

義能應聲道。

新娘已知主人在煙囪裏看他。以後偷食。決不再到廚房去了。應在臥房內。

大衛想義能此話說得極是，但臥房內沒有隱身之所。如何是好。義能道。

我見主人臥房內有個大蒲團。如去了裏面的蘆花。其中儘可藏身。更在蒲團上鑿幾個小洞。以通眼鼻。真是人不能知。鬼不能覺。

大衛又說此計大妙。趁新娘出外時。逼著義能幫他在蒲團裏藏好身子。準備查個水落石出。義能又把上項事告知了羅開。

羅開聽了。心生一計。走進臥房。頓時大掃除起來。抹



桌子。拭地板。忙得個不亦樂乎。抹布掃帚所及不到的。用雞毛帚呼呼的亂撲。大衛聽了。怕他撲到蒲團上來。那時嫩皮膚怎麼禁得起。

大衛剛剛想到。那

雞毛帚兩點也似的。撲上蒲團來了。義能又進來。忙對新娘搖手。說主人在內。不可造次。急向蒲團內。把大衛扶出。已著了一頓打。却仍信義能忠心護主。感激得了不得。

大衛遭過兩次失敗。還不悔悟。又與義能商議道。

新娘絕食。明是假的。問他又不肯說。必須得他實在的憑據。方見我治家精明。你更有別的方法沒有。

義能道。



廚房臥房。兩
回都不行。近
見女主人常
向庫房走動
想是在那處
偷食了。庫房
裏有一大酒
桶。主人躲在
桶內。倒沒有

什麼危險。

大衛依了義能的話。布置完備。等候羅開。不消說得。義能又去通了信。羅開帶了使女。立即收拾庫房去了。使女見酒桶上灰塵積了一寸。急去擔水來洗。才把一桶水倒入。大衛已變了水老鼠。新娘問他爲何在此。大衛又說不出來。

大衛自娶了羅開。晝夜防他吃食。受了三次驚惶。遂至害起病來。病中不說煙薰了。卽說水淹了。叫苦連天。家中上下人等。莫不暗中好笑。大衛道。

我是一家之主。萬不能生病的。我生了病。非但手下人等。食量陡增。就是牛羊雞鴨。也有走失。

其實大衛的病。雖由驚惶而起。也由于餓。因他娶婦之後。傳了絕食的方法。即強令家中長工。使用萬年龜。呼吸空氣。他們那裏肯依。都說如可不食而飽。何必來此做工。家中清坐。豈不自在。大衛聽了。想此事應從自己做起。所謂己身不正。雖令不行。試驗過幾天。徒然添得一肚子冷氣。那能抵得半碗冷粥。有勸他的。大衛反說道。

諸位不要性急。辟穀工夫。本不是一日見效的。就使不能斷食。能減少一二分。也是好的。

大衛又苦苦的餓了幾天。後來終因挨不過去。照舊吃喝。精神已受大損。病即從此起。他病倒時。不能管理家務。督率家人。焦急的什麼似的。新娘是新來初到。於家務還未熟悉。自然不能代理。至於家人們。明知平日待人嚴刻。忠心的是沒有的。惟有義能。專會能言巧辯。還把他當作心腹。

一日。義能又來問候主人的病。撫心蹙額。做出主人

病了。自己也十分憂愁的樣子。又道。

這幾天胸膈飽滿。患了不消化的症候。什麼都不想吃。

大衛聞言。喜道。

這話可真嗎。我且問你。這病是因何而起的。

又回頭嘆道。

惜我病中。反思食物。與你的病相反。

又道。

人生最無謂的。便是飲食一門。如把每人一年的

吃嚼。省下。即可置買田地。可惜人把田地吞入肚裏去了。如我現在的田地。細算起來。那一處不是節衣縮食而來的。

義能聽了。不覺暗笑。想他病到這樣。還是一錢看不破。偌大的財產。既不給人。又不自己受享。要他有何用處。

羅開感義能凡事幫著自己。常要報謝他。今趁大衛病中。忙亂之際。送他兩條肥黃牛。義能欣然受了。牽回家去不題。



大衛病了數月。
漸漸好了。才能
起牀。就忙著檢
點家務。先從家
畜著手。家畜中
又從頂大的點
起。頂大的自然
是牛了。大衛看
得牛是極有用

的。一可擠乳。二可駕車。三可耕田。就是自己用不著。借與人用。也可取些租錢。不料子細一查。少了兩條肥黃牛。急得一身臭汗。暴跳如雷。却見新娘不慌不忙。向他說道。

那兩條牛。是我吃了。

大衛急問道。

全吃了麼。

羅開回說。分兩次吃的。大衛聽他兩條肥牛。只當得兩頓。不覺嚇得發抖。原來新娘食量。其大無比。至於

如此。照此看來。我的田產。還不穀他吞吃半年。他初來時。還哄我吸空氣哩。

大衛又想牛肉吃了。還有皮角毛骨。也值幾個錢。及至細問起來。這些不中吃的東西。皆已丟了。

大衛爲這兩條牛。氣得非同小可。引動了肝火。舊病重發。結局如何。無可查考。編書的也難以告知。

人縱口腹之欲。因此而傷生。或因此而敗家。所以書上常教人節飲食。無如人往往不明。爲貪一時之快意。不顧腸胃之受傷。這是我們的通病。

這回故事形容大衛的嗇刻。竟欲於衣食住三大事中。絕去食欲。如能辦到。現在歐洲各國絕糧問題。立刻可以解決。那位大衛先生及羅開夫人。好算得大發明家。還要鑄造銅像。立在十字街頭。受千萬人的崇拜。無如鬧了好久。終是空話。不能實行。

醉飽過度之人。他的傷生致病。正與大衛一樣。可知萬事皆要得中。如太過了。各有害處。

童話集第一卷第五十四編

萬年籠



二十六

商 務 印 書 館 出 版
兒 童 愛 讀 的 雜 誌

按 期 郵 寄 不 延 誤

少 年 雜 誌

小 學 四 五 年 生 用

每 月 一 冊
每 冊 一 角
全 年 十 二 冊 一 元
郵 費 每 冊 一 分

兒 童 世 界

小 學 三 四 年 生 用

每 星 期 一 冊
每 冊 六 分
郵 費 每 冊 半 分
每 卷 十 三 冊 八 角
全 年 五 十 二 冊 二 元
八 角 郵 費 在 內

兒 童 畫 報

小 學 一 二 年 生 用

每 月 二 冊
每 冊 八 分
全 年 廿 四 冊
一 元 六 角
郵 費 每 冊 半 分

元(966)

Lilliput Library Series
A Miraculous Food Supplier
Commercial Press, Limited
All rights reserved

中 華 民 國 六 年 九 月 初 版
七 年 九 月 四 版

(童話第一集 萬年竈一冊)

(每冊定價大洋伍分)

(外埠酌加運費匯費)

編 譯 者 無 錫 孫 毓 修

發 行 者 商 務 印 書 館

印 刷 所 上 海 北 河 南 路 北 首 寶 山 路
商 務 印 書 館

總 發 行 所 上 海 棋 盤 街 中 市
商 務 印 書 館

分 售 處 商 務 印 書 館 分 館

長 沙 常 德 衡 州 成 都 重 慶 瀘 縣
福 州 廣 州 潮 州 香 港 梧 州 雲 南
貴 陽 張 家 口 新 加 坡

此 書 有 著 作 權 翻 印 必 究 不 貸

82
124982

閱看

話最便

純用白

話童

館出版

務印書

上海商

分五 集一第 冊每

女怪夜籍三三山龍麻雲關教點火好氣難怪俄俄祕有笑國義人紅小大無
軍口光島同姊中言雀雲亭子金牛少美柔石國國密眼哥史狗外線王擇籍
人會雙圖答妹人鳥勤爭會杯術陣年布約洞富富兒與哥 傳之領子指國
滿 和號 言言 無 友
下上 眼

我買大皮如如丈紅萬睡勇河嫩獻鷹馬風三銅快酒管鸚中十大風獅破非
知骨桃匠意意人帽年王王梁拐西雀上塵王柱樂處學越山年馬箱子璃力
道報國奇燈燈女兒籠 子怨案施認談三子規種劍陶螺須歸兵狗賴鞋子
恩 遇上下增 母 達 子 風

金牧怪一蛙除尋獅伯千姊扶小優哥睡海救風飛海樹兔春羅平河四西
龜羊花殿公三快蠟牙正弟餘錦勇哥公公學波行斯中學默大和伯廠藏
耶國麻正害樂訪琴緒提王兵露弟主主布亭鞋夾蜈婦子哥會委萬萬
官 籍 妖 遊弟 運 職結官言
下上

角一 集二第 冊每

下球地遊夢 上球地遊夢 雄英雪風
人中蘆 璧瑕無 狸狐審 國人小 國人大

在俄女家此
印圖子庭外
刷童童童尙
中話話話有

分八 話童語京 冊每

金 少年 賣豆 飛石 好光 小猴 花喜
山 幸相 子 車 獅妹 露 雄 鳥 鏢 林
兄 明 英 鵲